



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/45/594
9 October 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок пятая сессия
Пункт 76 повестки дня

ВСЕСТОРОННЕЕ РАССМОТРЕНИЕ ВСЕГО ВОПРОСА ОБ ОПЕРАЦИЯХ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА ВО ВСЕХ ИХ АСПЕКТАХ

Типовое соглашение о статусе сил для проведения операций по поддержанию мира

Доклад Генерального секретаря

1. В пункте 11 своей резолюции 44/49 от 8 декабря 1989 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря подготовить типовое соглашение о статусе сил между Организацией Объединенных Наций и странами, в которых проводятся операции, и предоставить это типовое соглашение в распоряжение государств-членов. Основываясь на сложившейся практике и широко используя заключавшиеся ранее и действующие в настоящее время соглашения, Секретариат подготовил типовое соглашение о статусе сил, содержащееся в приложении к настоящему докладу. Это типовое соглашение призвано служить основой для разработки индивидуальных соглашений, которые будут заключаться между Организацией Объединенных Наций и странами, на территории которых развертываются операции по поддержанию мира. Поскольку соглашение является типовым, в него могут вноситься изменения, которые подлежат согласованию сторонами в каждом отдельном случае.
2. Предлагаемое типовое соглашение, *mutatis mutandis*, также будет служить основой для заключения соглашения со страной, в которой проводятся операции без развертывания военного персонала Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Типовое соглашение о статусе сил между Организацией Объединенных Наций и странами, в которых проводятся операции а/

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Для целей настоящего Соглашения применяются следующие определения б/:

II. ПРИМЕНЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

2. Кроме, как в случаях, когда конкретно предусматривается иное, положения настоящего Соглашения и любое принятое [Правительством] с/ обязательство или любые привилегии, иммунитеты, возможности или льготы, предоставляемые операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира или любому ее члену, применяются только в [районе операций/территории].

а/ Данное название соответствует терминологии, используемой в пункте 11 резолюции 44/49 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1989 года, используется для рабочих целей. Конкретный характер того или иного соглашения, разумеется, будет определяться видом соответствующей операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

б/ В настоящем разделе будут содержаться определения используемых в Соглашении основных терминов, такие, например, как:

"Государство-участник" - государство, предоставляющее персонал для военного и/или гражданского компонентов операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

"Конвенция" - Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года.

с/ Термин "Правительство" в том виде, в каком он используется в настоящем Соглашении, будет определяться как означающий Правительство страны, в которой проводится операция, или администрацию, обладающую фактической властью над рассматриваемой территорией и/или районом операций.

III. ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

3. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года применяется к операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира с учетом положений, закрепленных в настоящем Соглашении д/.

4. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, ее имущество, средства и активы и ее члены, включая Специального представителя/Командующего, пользуются привилегиями и иммунитетами, оговоренными в настоящем Соглашении, а также привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в Конвенции, участником которой является [страна, на территории которой проводится операция] д/.

5. Статья II Конвенции, которая применяется к операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, применяется также в отношении имущества, средств и активов государств-участников, используемых в связи с операцией Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

IV. СТАТУС ОПЕРАЦИИ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА

6. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и ее члены воздерживаются от всяких действий или деятельности, несовместимых с беспристрастным и международным характером их обязанностей или противоречащих духу настоящих договоренностей. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и ее члены соблюдают все местные законы и положения. Специальный представитель/Командующий принимает все надлежащие меры для обеспечения соблюдения этих обязательств.

7. Правительство обязуется уважать исключительно международный характер операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Флаг Организации Объединенных Наций и опознавательные знаки на транспортных средствах

8. Правительство признает право операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира поднимать в [стране, в которой проводится операция/территории] флаг Организации Объединенных Наций в своей штаб-квартире, в лагерях или других

д/ В качестве общего правила основные привилегии и иммунитеты операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира представляют собой положения, вытекающие из Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятой Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года. Тем не менее, хотя вышеуказанная Конвенция действует в отношении 124 государств-членов, существует ряд государств, которые не являются ее участниками; кроме того, могут осуществляться также такие операции Организации Объединенных Наций, которые подразумевают существование отношений с субъектами, помимо государств. Соответственно, в этих случаях в самом Соглашении о статусе должны содержаться конкретные положения в отношении применения Конвенции.

д/ Это положение используется в тех случаях, когда страна, на территории которой проводится операция, является участником вышеуказанной Конвенции.

помещениях, на наземных и водных транспортных средствах и в других случаях в соответствии с распоряжением Специального представителя/Командующего. Другие флаги или вымпелы могут устанавливаться лишь в исключительных случаях. В этих случаях операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира с пониманием относится к замечаниям или просьбам Правительства [страны, в которой проводится операция].

9. Наземные, водные и воздушные транспортные средства операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира имеют отличительный опознавательный знак Организации Объединенных Наций, который сообщается Правительству.

Средства связи

10. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира пользуется средствами связи, предусмотренными в статье III Конвенции, и в координации с Правительством использует такие средства связи, которые могут ей потребоваться для выполнения своих задач. Связанные со средствами связи вопросы, которые могут возникнуть и которые не оговорены конкретно в настоящем Соглашении, рассматриваются в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.

11. С учетом положений пункта 10:

а) операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира наделена полномочиями устанавливать и использовать передающие и приемные радиостанции, а также спутниковые системы для обеспечения связи между соответствующими пунктами в пределах территории [страны, в которой проводится операция/территории] и с отделениями Организации Объединенных Наций в других странах и для обмена информацией в рамках глобальной сети телекоммуникаций Организации Объединенных Наций. Службы телекоммуникации действуют в соответствии с Международной конвенцией по электросвязи и Регламентом, а частотный диапазон, в котором могут работать любые такие станции, определяется в сотрудничестве с Правительством и сообщается Организацией Объединенных Наций Международному комитету регистрации радиочастот;

б) операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в пределах территории [страны, в которой проводится операция/территории] имеет право беспрепятственно использовать радиосвязь (включая спутниковые, передвижные и портативные радиостанции), телефонную, телеграфную, факсимильную или любую другую связь и устанавливать необходимые технические средства для поддержания такой связи внутри помещений операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и между ними, включая прокладку кабелей и наземных линий и оборудование стационарных и передвижных передающих, приемных и ретрансляционных радиостанций. Частотные диапазоны, на которых будут работать эти радиостанции, определяются в сотрудничестве с Правительством. При этом существует понимание того, что подключение к местной телеграфной, телексной и телефонной системам может быть осуществлено лишь после консультации с Правительством и в соответствии с достигнутыми с ним договоренностями; существует также понимание того, что пользование местными телеграфной, телексной и телефонной системами будет осуществляться по самому льготному тарифу;

с) операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира может принять меры по организации своими средствами обработки и доставки частной корреспонденции, адресованной членам операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира или исходящей от них. Правительство ставится в известность о характере таких мер и не чинит препятствий корреспонденции операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира или ее членов и не подвергает ее цензуре. В случае, если почтовые процедуры, применяющиеся в отношении частной корреспонденции членов операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, распространяются на денежные переводы или доставку бандеролей и посылок, условия осуществления такой деятельности согласовываются с Правительством.

Поездки и транспорт

12. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и ее члены, а также их наземные, водные, воздушные транспортные средства и техника пользуются в пределах [страны, в которой проводится операция/территории] свободой передвижения. Такая свобода передвижения в отношении крупных перебросок персонала, материальных или транспортных средств через аэропорты или по железным либо автомобильным дорогам [страны, в которой проводится операция/территории] координируется с Правительством. Правительство обязуется снабжать операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в необходимых случаях картами и другой информацией, включая информацию о расположении минных полей и других опасных участков и препятствий, которая может содействовать облегчению ее передвижений.

13. Транспортные средства операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, включая весь наземный, водный и воздушный военный транспорт, не подлежат регистрации и не нуждаются в выдаче разрешения со стороны Правительства, при условии что все такие транспортные средства застрахованы от ответственности перед третьей стороной, как этого требует соответствующее законодательство.

14. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира может пользоваться дорогами, мостами, каналами и другими водными путями, портовыми сооружениями и аэродромами, не выплачивая при этом налогов, пошлин или сборов, включая причальные сборы. Однако операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира не должна претендовать на освобождение от сборов, которые фактически являются сборами за предоставленные услуги.

Привилегии и иммунитеты операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

15. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, являясь вспомогательным органом Организации Объединенных Наций, пользуется статусом, привилегиями и иммунитетами Организации Объединенных Наций [как это предусмотрено в настоящем Соглашении] f/ [в соответствии с Конвенцией] g/. Положение статьи II Конвенции, которое применяется к операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, применяется также в отношении имущества, средств и активов

f/ В случае, если другая сторона не является участником Конвенции.

g/ В случае, если другая сторона является участником Конвенции.

государств-участников, используемых [в стране, в которой проводится операция/ территории] в связи с участием национальных контингентов в операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, как это предусмотрено в пункте 5 настоящего Соглашения. Правительство признает право операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, в частности:

а) ввозить без пошлин и других ограничений оборудование, продовольствие, предметы снабжения и другие товары, которые предназначаются исключительно для официального использования операцией Организации Объединенных Наций по поддержанию мира либо для последующей продажи в специальных магазинах, предусмотренных ниже;

б) создавать и обслуживать специальные магазины и обеспечивать их работу в своей штаб-квартире, в лагерях и гарнизонах для членов операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, но не для персонала, набираемого на местах. В таких магазинах могут продаваться товары потребительского назначения и другие товары, ассортимент которых оговаривается заранее. Специальный представитель/Командующий принимает все необходимые меры, для того чтобы предотвратить неправильное использование таких специальных магазинов и продажу или перепродажу таких товаров лицам, не являющимся членами операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира; он с пониманием относится к замечаниям или просьбам Правительства, касающимся функционирования таких специальных магазинов;

в) без пошлин и других ограничений провозить, минуя таможен и акцизный склад, оборудование, продовольствие, предметы снабжения и другие товары, которые предназначаются исключительно для официального использования операцией Организации Объединенных Наций по поддержанию мира либо для последующей продажи в специальных магазинах, предусмотренных выше;

г) реэкспортировать или реализовывать иным образом такое оборудование, еще пригодное к использованию, все неиспользованное продовольствие, предметы снабжения и другие товары, ввезенные таким способом или провезенные без прохождения таможен и акцизного склада, которые не передаются и не реализуются иным образом на подлежащих согласованию условиях компетентным местным властям [страны, в которой проводится операция/территории] либо указанному ими субъекту. С целью того, чтобы такой ввоз, провоз, передача и вывоз осуществлялся с как можно меньшими задержками, операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и Правительство в кратчайшие сроки договариваются о взаимоприемлемой процедуре, включая документацию.

V. СРЕДСТВА ОБСЛУЖИВАНИЯ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА

Помещения, необходимые для проведения оперативной и административной деятельности операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и для размещения членов операции по поддержанию мира

16. Правительство [страны, в которой проводится операция] предоставляет операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на безвозмездной основе и по согласованию со Специальным представителем/Командующим такие участки для штаб-квартиры, лагерей или других помещений, которые могут понадобиться для проведения оперативной и административной деятельности операции Организации Объединенных Наций

по поддержанию мира и для размещения членов операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Без ущерба для того факта, что все такие помещения остаются территорией [страны, в которой проводится операция], они являются неприкосновенными и подлежат исключительному контролю и управлению со стороны Организации Объединенных Наций. В тех случаях, когда военнослужащие, входящие в состав сил Организации Объединенных Наций, размещаются в тех же помещениях, что и военный персонал страны, в которой проводится операция, членам операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира гарантируется постоянный, прямой и беспрепятственный доступ в такие помещения.

17. Правительство обязуется в максимально возможной степени содействовать операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в деле получения и обеспечения в соответствующих случаях водо- и электроснабжения и других требуемых видов обслуживания на безвозмездной основе или там, где это невозможно, по наиболее льготным тарифам, а в случае перебоев или угрозы перебоев с оказанием услуг уделять, насколько позволяют его возможности, потребностям операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира такое же внимание, как и потребностям основных правительственных служб. В тех случаях, когда такие коммунальные услуги или средства обслуживания предоставляются не на безвозмездной основе, операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира осуществляет выплаты на условиях, согласуемых с компетентными властями. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира несет ответственность за техническое обслуживание и содержание в исправности предоставляемого ей при этом оборудования.

18. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира имеет право в необходимых случаях организовывать в занимаемых ею помещениях производство электроэнергии для собственного потребления, а также передавать и распределять электроэнергию, получаемую таким способом.

19. Доступ в такие помещения любого правительственного чиновника или любого другого лица, не являющегося членом операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, может быть разрешен только с согласия Организации Объединенных Наций.

Продовольствие, снабжение, обслуживание и обеспечение санитарии

20. Правительство обязуется в максимально возможной степени содействовать операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в деле приобретения из местных источников оборудования, продовольствия, предметов снабжения и других товаров и услуг, требующихся для ее существования и функционирования. Производя закупки на местном рынке, операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на основании замечаний и информации, полученных от Правительства в этой связи, избегает каких-либо действий, которые могут негативно сказаться на местной экономике. Правительство освобождает операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира от уплаты общего налога с оборота в отношении всех официальных закупок на местном рынке.

21. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и Правительство сотрудничают в плане обеспечения санитарии и оказывают друг другу всемерное содействие в вопросах здравоохранения, в частности в том, что касается борьбы с инфекционными заболеваниями, в соответствии с международными конвенциями.

Набор персонала на месте

22. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира может набирать требуемый ей персонал на месте. По просьбе Специального представителя/Командующего Правительство обязуется содействовать операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в наборе квалифицированного местного персонала и осуществлять такой набор в сжатые сроки.

Валюта

23. Правительство обязуется предоставлять операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на условиях возмещения во взаимоприемлемой валюте (местную) валюту, требуемую для целей операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, в том числе для оплаты работы ее членов, по наиболее благоприятному для операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира обменному курсу.

VI. СТАТУС ЧЛЕНОВ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА

Привилегии и иммунитеты

24. Специальный представитель, Командующий военным компонентом операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, начальник гражданской полиции Организации Объединенных Наций и такие высокопоставленные сотрудники штата Специального представителя/Командующего, которые могут определяться по согласованию с Правительством, имеют статус, предусмотренный в разделах 19 и 27 Конвенции, при условии, что упоминаемые там привилегии и иммунитеты совпадают с привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми дипломатическим представителям в соответствии с нормами [национального или международного] права.

25. Сотрудники Секретариата Организации Объединенных Наций в составе гражданского компонента операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира остаются должностными лицами Организации Объединенных Наций, имеющими право на привилегии и иммунитеты, предусмотренные в статьях V и VII Конвенции.

26. Военные наблюдатели, гражданская полиция Организация Объединенных Наций и гражданский персонал помимо должностных лиц Организация Объединенных Наций, фамилии которых сообщаются в этой связи Специальным представителем/Командующим Правительству, считаются экспертами, выполняющими поручения, по смыслу статьи VI Конвенция.

27. Военный персонал национальных контингентов в составе военного компонента операции Организация Объединенных Наций по поддержанию мира пользуется привилегиями и иммунитетами, конкретно предусмотренными в настоящем Соглашении.

28. Если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное, то набираемые на местах члены операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира пользуются иммунитетом в отношении действий, совершенных ими в качестве должностных лиц, и освобождаются от обложения налогами и от государственных служебных повинностей, как это предусмотрено в разделах 18а, б и с Конвенции.

29. Члены операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира освобождаются от уплаты налогов на зарплату и вознаграждения, получаемые от Организации Объединенных Наций или государства-участника, и на любой доход, получаемый за пределами [страны, в которой проводится операция/территории]. Кроме того, они освобождаются от уплаты всех других прямых налогов, за исключением муниципальных налогов за предоставляемые услуги, а также от всех регистрационных комиссионных платежей и сборов.

30. Члены операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира имеют право ввозить без пошлины свои личные вещи в связи с их прибытием на службу в [страну, в которой проводится операция/территорию]. На них распространяются законы и правила, действующие в [стране, в которой проводится операция/территории] и регулирующие деятельность таможи и валютные операции в том, что касается личного имущества, которое не требуется им в связи с их пребыванием в [стране, в которой проводится операция/территории] в составе операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Правительство предоставляет специальный режим ускоренного оформления документов, связанных с въездом и выездом для всех членов операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, включая военный компонент, при условии направления заблаговременного письменного уведомления. При выезде из [страны, в которой проводится операция/территории] члены операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, несмотря на вышеупомянутые правила, касающиеся иностранной валюты, могут брать с собой разумный остаток от такой суммы средств, которая, согласно подтверждению Специального представителя/Командующего, была получена в виде зарплаты или вознаграждений от Организации Объединенных Наций или государства-участника. Для осуществления настоящих положений в интересах Правительства и членов операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира заключаются специальные соглашения.

31. В соответствии с настоящим Соглашением Специальный представитель/Командующий сотрудничает с Правительством и оказывает любую помощь в пределах своих полномочий по обеспечению соблюдения членами операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира таможенных и финансовых законов и правил, действующих в [стране, в которой проводится операция/территории].

Въезд, пребывание и выезд

32. Специальный представитель/Командующий и члены операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, когда этого требует Специальный представитель/Командующий, имеют право на въезд в [страну, в которой проводится операция/территорию], пребывание в ней и выезд из нее.

33. Правительство [страны, в которой проводится операция/территории] обязуется содействовать въезду в [страну, в которой проводится операция/территорию] и выезду из нее Специального представителя/Командующего и членов операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и информируется о таком передвижении. Для

этих целей на Специального представителя/Командующего и членов операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира не распространяются положения действующего паспортного и визового режима и иммиграционного досмотра, а также ограничения на въезд в [страну, в которой проводится операция/территорию] или выезд из нее. На них также не распространяется действие каких бы то ни было предписаний, регламентирующих пребывание в [стране, в которой проводится операция/территории] иностранных граждан, включая регистрацию, однако они не считаются получившими какое-либо право на постоянное проживание или domicilio в [стране, в которой проводится операция/территории].

34. Для целей подобного въезда или выезда членам операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира требуется иметь лишь: а) личное или коллективное командировочное предписание, выданное Специальным представителем/Командующим или от его имени или какими-либо компетентными властями Государства-участника; и б) удостоверение личности, выданное в соответствии с пунктом 35 настоящего Соглашения, за исключением случаев въезда в первый раз, когда вместо вышеуказанного удостоверения личности принимается удостоверение личности, выданное компетентными властями Государства-участника.

Удостоверение личности

35. Специальный представитель/Командующий выдает каждому члену операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира до того, как этот член в первый раз въезжает в [страну, в которой проводится операция/территорию], и как можно скорее после такого въезда, а также всему персоналу, набираемому на местной основе, пронумерованные удостоверения личности с фотографией и с указанием фамилии, имени и отчества, даты рождения, звания или ранга и рода войск (в соответствующих случаях). За исключением случаев, предусмотренных в пункте 34 настоящего Соглашения, такие удостоверения личности являются единственным документом, который необходимо иметь члену операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

36. Члены операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, а также персонал, набираемый на местах, по требованию соответствующего должностного лица Правительства обязаны предъявлять, но не отдавать свои удостоверения [члена операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира].

Форма одежды и оружие

37. Военнослужащие и члены гражданской полиции Организации Объединенных Наций в составе операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира при исполнении служебных обязанностей носят национальную военную форму или форму полиции их соответствующих государств с установленными Организацией Объединенных Наций знаками отличия. Сотрудники службы безопасности Организации Объединенных Наций и сотрудники полевой службы могут носить форму Организации Объединенных Наций. В других случаях Специальный представитель/Командующий может разрешить вышеупомянутым членам операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира ношение гражданской одежды. Военнослужащие и члены подразделений гражданской полиции операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и сотрудники службы безопасности Организации Объединенных Наций, назначаемые Специальным представителем/Командующим, могут иметь и носить оружие при исполнении служебных обязанностей в соответствии с полученными ими инструкциями.

Разрешения и удостоверения

38. Правительство согласно признать действительным, без взимания налога или комиссионного сбора, разрешение или удостоверение, выдаваемое Специальным представителем/Командующим любому члену операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, включая персонал, набираемый на местах, на право вождения любого транспортного средства или эксплуатацию оборудования связи, принадлежащих [операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира], а также разрешение или удостоверение на право заниматься любой профессиональной или другой деятельностью, связанной с функционированием операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, при условии, что удостоверение на право вождения автотранспортного средства или пилотирования воздушно-транспортного средства не должно выдаваться лицам, не имеющим соответствующего и действительного разрешения.

39. Без ущерба для положений пункта 37 Правительство согласно также признать действительными, без взимания налога или комиссионного сбора, разрешение или удостоверение, выдаваемое Специальным представителем/Командующим члену операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, на право ношения или применения огнестрельного оружия или использования боеприпасов при исполнении членами операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира своих функций.

Военная полиция, арест, передача арестованных и взаимная помощь

40. Специальный представитель принимает все надлежащие меры по обеспечению поддержания дисциплины и порядка среди членов операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, а также персонала, набираемого на местах. С этой целью персонал, назначаемый Специальным представителем/Командующим, поддерживает порядок в местах расположения операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и в местах дислокации ее членов. В других случаях такой персонал используется только по договоренности с Правительством и в контакте с ним в той мере, в какой такое использование необходимо для поддержания дисциплины и порядка среди членов операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

41. Военная полиция операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира наделяется полномочиями арестовывать военнослужащих - членов операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Военнослужащие, арестованные за пределами дислокации своего подразделения, передаются в распоряжение командующего их подразделением для принятия соответствующих дисциплинарных мер. Персонал, упомянутый в пункте 40 выше, может взять под стражу любое другое лицо в местах расположения операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Такое лицо немедленно доставляется к ближайшему надлежащему должностному лицу Правительства с целью рассмотрения случая любого правонарушения или нарушения порядка в таких местах расположения.

42. При условии соблюдения положений пунктов 24 и 26 должностные лица Правительства могут заключать под стражу любого члена операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира:

- a) по просьбе Специального представителя/Командующего; или

b) если этот член операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира задержан при совершении или попытке совершения уголовного преступления. Такое лицо вместе со всем изъятым у него оружием или другими предметами немедленно доставляется к ближайшему соответствующему представителю операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, после чего применяются *mutatis mutandis* положения пункта 47.

42. Если лицо задерживается под стражу в соответствии с пунктом 41 и пунктом 42b, операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира или Правительство, в зависимости от случая, может проводить предварительный допрос, но не должно задерживать передачу арестованного. После такой передачи арестовавшим властям, при наличии запроса, обеспечивается доступ к соответствующему лицу для дальнейшего допроса.

44. Операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и Правительство оказывают друг другу помощь в проведении всех необходимых расследований правонарушений, в отношении которых одна из сторон или обе стороны проявляют заинтересованность, в предоставлении свидетелей и в сборе и представлении доказательств, включая конфискацию и, при необходимости, передачу предметов, связанных с совершением правонарушения. Передача таких предметов может осуществляться при условии их возврата в сроки, устанавливаемые передавшими их властями. Каждая сторона уведомляет другую сторону о ходе расследования по любому делу, исход которого может представлять интерес для другой стороны или в связи с которым имела место передача арестованного в соответствии с положениями пунктов 41-43.

45. Правительство гарантирует преследование в судебном порядке лиц, подпадающих под его уголовную юрисдикцию и обвиняемых в противоправных действиях в отношении операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира или ее членов, которые, будь они совершены в отношении сил Правительства, рассматривались бы как действия, подлежащие уголовному преследованию.

Юрисдикция

46. Все члены операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, включая персонал, набираемый на местах, обладают иммунитетом от судебной юрисдикции в том, что касается устных или письменных заявлений и всех действий, совершаемых ими в их официальном качестве. Такой иммунитет продолжает действовать и после того, как они перестают быть членами операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира или прекращают службу в операции, и после истечения срока действия других положений настоящего Соглашения.

47. Если Правительство считает, что член операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира совершил уголовное преступление, оно без промедления информирует об этом Специального представителя/Командующего и представляет ему все имеющиеся доказательства. При условии соблюдения положений пункта 24:

a) если обвиняемое лицо является членом гражданского компонента или гражданским лицом - членом военного компонента, Специальный представитель/Командующий проводит любое необходимое дополнительное расследование и затем согласовывает с Правительством вопрос о том, следует ли возбуждать уголовное дело в отношении этого лица. Если такого согласия достичь не удается, то вопрос разрешается в соответствии с пунктом 53 настоящего Соглашения;

б) военнослужащие - члены военного компонента операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира подпадают под исключительную юрисдикцию своих соответствующих государств-участников в том, что касается любых уголовных преступлений, которые могут быть совершены ими в [стране, в которой проводится операция/территории].

48. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает от правительств государств-участников заверения в том, что они будут готовы осуществить юрисдикцию в отношении уголовных преступлений или правонарушений, которые могут быть совершены членами их национальных контингентов, находящимися в составе операции по поддержанию мира h/.

49. Если в каком-либо суде [страны, в которой проводится операция/территории] против члена операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира возбуждается гражданское дело, Специальный представитель/Командующий немедленно ставится об этом в известность; он официально уведомляет суд о том, относится ли это дело к исполнению данным членом своих служебных обязанностей:

а) если Специальный представитель/Командующий подтверждает, что данное дело относится к исполнению служебных обязанностей, рассмотрение его прекращается и применяются положения пункта 51 настоящего Соглашения;

б) если Специальный представитель подтверждает, что данное дело не относится к исполнению служебных обязанностей, судебное разбирательство этого дела может быть продолжено. Если Специальный представитель/Командующий подтверждает, что член операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира не имеет возможности защищать свои интересы в ходе судебного разбирательства ввиду исполнения им служебных обязанностей или по причине санкционированного отсутствия, по просьбе ответчика суд приостанавливает судебное разбирательство до появления такой возможности, но не более чем на 90 дней. Если Специальным представителем/Командующим подтверждается, что имущество ответчика, являющегося членом операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, необходимо ему для исполнения своих служебных обязанностей, на это имущество не может быть наложен арест во исполнение приговора, решения или постановления суда. Личная свобода члена операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира не должна ограничиваться в ходе гражданского судебного разбирательства ни для обеспечения исполнения приговора, решения или постановления суда, ни для принуждения к присяге, ни по любой другой причине.

h) Это положение было включено в типовое соглашение, с тем чтобы охватить все вопросы, относящиеся к настоящему разделу. После заключения каждого конкретного соглашения рассматриваемое положение может быть включено в меморандум о понимании, где обычно даются дополнительные разъяснения в отношении условий соглашения.

Меры в связи со смертью члена или членами Организации Объединенных Наций
по поддержанию мира

50. Специальный представитель/Командующий имеет право взять на себя попечение о теле члена операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, умершего в [стране, в которой проводится операция/территории], и распорядиться о его похоронах, а также в отношении находящегося в [стране, в которой проводится операция/территории] личного имущества этого члена в соответствии с процедурами Организации Объединенных Наций.

VII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

51. За исключением случаев, оговоренных в пункте 53, любой спор или претензия, относящиеся по своему характеру к частному праву, стороной которых является операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира или любой ее член и на которые в соответствии с любым из положений настоящего Соглашения не распространяется юрисдикция судов [страны, в которой проводится операция/территории], урегулируются постоянной комиссией по рассмотрению претензий, которая учреждается для этой цели. Один из членов комиссии назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, другой – Правительством, а председатель – совместно Генеральным секретарем и Правительством. Если по истечении 30 дней с момента назначения первого члена комиссии не будет достигнуто соглашения в отношении назначения председателя, по просьбе либо Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, либо Правительства его может назначить Председатель Международного Суда. Любая вакансия в комиссии заполняется на основе того же метода, который предусмотрен для первоначального назначения, при том условии, что 30-дневный период, предусмотренный этим методом, начинается с момента освобождения места председателя. Комиссия сама устанавливает процедуры для своей деятельности; при этом предусматривается, что любые два члена составляют кворум для всех целей (за исключением 30-дневного срока, начинающегося с момента образования вакансии) и что для принятия всех решений необходимо одобрение любыми двумя членами. Решения комиссии являются окончательными и обязательными, если только Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Правительство не разрешат апеллировать к арбитражу, который учреждается в соответствии с пунктом 53. Решения комиссии доводятся до сведения сторон, и, если они выносятся в отношении члена операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, Специальный представитель/Командующий или Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций делают все возможное для обеспечения их выполнения.

52. Споры в отношении условий найма и условий службы набираемого на местах персонала урегулируются исходя из административных процедур, которые устанавливаются Специальным представителем/Командующим.

53. Любой другой спор между операцией Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и Правительством, а также любая апелляция, в которой говорится о решении обеих сторон воздержаться от исполнения решения комиссии по рассмотрению претензий, учрежденной в соответствии с пунктом 51, передаются на рассмотрение арбитража, состоящего из трех арбитров, если стороны не договариваются об обратном. Положения, относящиеся к учреждению комиссии по рассмотрению претензий и ее процедурам, применяются к учреждению арбитража и его процедурам *mutatis mutandis*. Решения арбитража являются окончательными и обязательными для обеих сторон.

54. Все разногласия между Организацией Объединенных Наций и Правительством [страны, в которой проводится операция/территории], которые возникают из толкования или применения настоящих договоренностей и связаны с вопросом принципиального характера в отношении Конвенции, урегулируются в соответствии с процедурой, изложенной в разделе 30 Конвенции j/.

VIII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ

55. Специальный представитель/Командующий и Правительство могут заключать договоренности в дополнение к настоящему Соглашению.

IX. СВЯЗЬ

56. Специальный представитель/Командующий и Правительство принимают соответствующие меры для обеспечения тесной взаимосвязи на всех надлежащих уровнях.

X. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

57. В тех случаях, когда настоящее Соглашение касается привилегий, иммунитетов и прав операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и средств, которые [страна, в которой проводится операция/территория] обязуется предоставить в распоряжение операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, Правительство несет главную ответственность за осуществление и реализацию выполнения таких привилегий, иммунитетов, прав и средств компетентными местными властями [страны, в которой проводится операция/территории].

58. Настоящее Соглашение заключено с единственной целью - оказать помощь в осуществлении резолюции Совета Безопасности/Генеральной Ассамблеи [номер и дата принятия резолюции] и не основывается на соответствующих позициях сторон относительно статуса [территории] j/.

59. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента ...

60. Настоящее Соглашение остается в силе до вывода из [страны, в которой проводится операция/территории] последнего компонента операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, за исключением следующего:

а) положения пунктов 46 и 53 [и 54] k/ остаются в силе;

i/ В том случае, если другой участник настоящего Соглашения является участником Конвенции.

j/ Включение настоящего положения в текст того или иного соглашения зависит от характера этого соглашения.

k/ См. сноску i.

b) положения пункта 51 остаются в силе до тех пор, пока не будут урегулированы все претензии, возникшие до истечения срока действия настоящего Соглашения и представленные для урегулирования до такого истечения или в течение трех месяцев после него.